

# Восемьдесят четвёртый урок

Диалог  
Ни пуха, ни пера! К чёрту!

Грамматика  
Review

+Ни пуха, ни пера! -К чёрту!

+Good luck! -Go to hell!

<b>Маша</b>	1	Ира, привёт! Как дела?	<i>Ira, hi! How's it going?</i>
<b>Ира</b>	2 3 4 5	Не спрашивай! Завтра начинается сессия. Это ужас! Я даже не хочу думать об экзамене по русскому языку. Я ничего не помню. Какой кошмар!	<i>Don't ask! Exams start tomorrow! What a horror! And I don't even want to think about my Russian exam.. I don't remember anything. What a nightmare!</i>
<b>Маша</b>	6 7 8 9 10	Ну, что ты! Я уверена, что всё будет хорошо. Извини, мне некогда. Мы с Борей сегодня вечером идём в наш любимый французский ресторан, а потом на новый фильм Шварценеггера. Хочешь пойти с нами?	<i>Come on (it's not as bad as you make it out to be). I'm sure that everything will be fine. Sorry, I've got to run. Tonight Borya and I are going our favorite French restaurant and then to the new Schwarzenegger film. Do you want to come with us?</i>
<b>Ира</b>	11	(Думает: <b>Иди ты знаешь куда!</b> ) Нет, спасибо.	<i>(Thinking: You know where you can go!) No, thanks.</i>
<b>Маша</b>	12	Ни пуха, ни пера (с экзаменом)!	<i>Good luck (with the exam)!</i>
<b>Ира</b>	13	К чёрту!	<i>Go to hell!</i>

## Словарь

6	ну, что ты / вы!	<i>here: come on, things are not as bad as you make them out to be</i>
11	иди ты знаешь куда! (идите вы знаете куда!)	<i>you know where you can go (This expression is quite strong, so be very careful who you say it to. And be sure you really mean it when you say it.)</i>

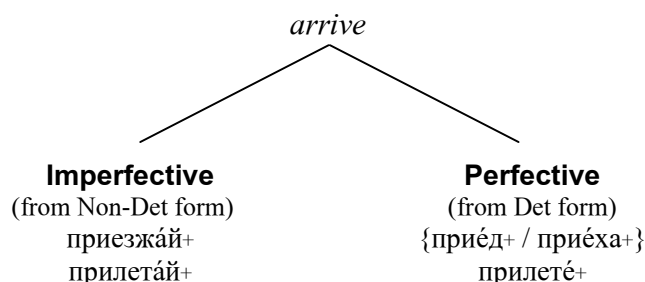
- **Prefixed Verbs of Motion**

Attaching a prefix to a Non-Determined Verb of Motion (see below for variations in stems) creates an *Imperfective Verb*.

Attaching a prefix to a Determined Verb of Motion (see below for variations in stems) creates a *Perfective Verb*.

The entire question of Non-Determined/Determined disappears when a prefix is added; it's strictly an opposition of Imperfective // Perfective.

### PREFIXED VERBS OF MOTION



Of the Verbs of Motion we saw, these four attach prefixes with no changes in their stem:

<b>The four Prefixed VoM with no changes in stems:</b>			
<b>-носи́+ / -нёс+´</b>	<b>-води́+ / -вёд+´</b>	<b>-вози́+ / -вёз+´</b>	<b>-лета́й+ / -лете́+</b>

Some examples of Prefixed VoM:

<b>Imperfective (from Non-Det)</b>		<b>Perfective (from Det)</b>
приноси́+ <i>bring</i>		принёс+´
уводи́+ <i>lead away</i>		увёд+´
ввози́+ <i>import</i>		ввёз+´
отлета́й+ <i>fly away</i>		отлете́+

These four stem have a change in the form in bold:

<b>The four Prefixed VoM with a change in the stem (in bold):</b>			
<b>-бега́й+ / -бежа́ть</b>	<b>-плыва́й+ / -плыв+</b>	<b>-езжа́й+ / -еха́ть</b>	<b>-ходи́+ / -йд+´</b>

For three of the remaining four verbs, a change occurs in the *Imperfective* stem:

1. For *run*, the Imperfective form simply shifts the stress forward one syllable, from бѣгай+ to -бегáй+. The Perfective form is built on the (rather irregular) form бежа́ть

бѣгай+ > -бегáй+	
Imperfective	Perfective
прибегáй+ отбегáй+	прибежа́ть отбежа́ть

2. For *swim*, the stem vowel changes from **а** to **ы** and the stress moves forward (пла́вай+ > -плыва́й+). The Perfective is built, predictably on ПЛЫВ<sup>х</sup>

пла́вай+ > -плыва́й+	
Imperfective	Perfective
подплывáй+ переплывáй+	подплыв <sup>х</sup> + переплыв <sup>х</sup> +

3. For *go by vehicle*, the new Imperfective stem is -езжа́й+. You cannot use this stem by itself!

éзди+ > -езжа́й+	
Imperfective	Perfective
уезжа́й+	{уѐд+ / уѐха+}
*подъезжа́й	{подъѐд+ / подъѐха+}

• Prefixes and their meanings:

при-	у-
Indicates <i>arrival</i> at a destination	Indicates <i>leaving</i> a place (for an extended period – not just stepping out).
Use the prepositions of destination.	Use the prepositions of origin.

в-	вы-
Indicates <i>entering</i> an enclosed area. (Don't use with people.)	Indicates <i>leaving</i> a an enclosed place
Use <b>в</b> .	Use <b>из</b> .

ПОД-	ОТ-
Indicates <i>approaching</i> a place or person. Use <b>к</b> .	Indicates <i>movement away from</i> a place or person. Use <b>от</b> .

пере-
Indicates <i>movement across</i> an area. For now, just use with the direct object <b>ўлицу</b> .

до-
Indicates <i>reaching</i> or <i>getting as far as</i> a destination. Use <b>до..</b>

• Verbs of Taking and Leading:

Imperfective		Perfective
Non-Determined ≠“Heading / On one’s way”	Determined “Heading / On one’s way”	
<i>carry (in arms, on back)</i> носИ <sup>х</sup> +	нёс <sup>+</sup> ’	понёс <sup>+</sup> ’
<i>lead (take)</i> водИ <sup>х</sup> +	вёд <sup>+</sup> ’	повёд <sup>+</sup> ’
<i>transport (take)</i> возИ <sup>х</sup> +	вёз <sup>+</sup> ’	повёз <sup>+</sup> ’

(There are a lot of [nasty] details regarding dropping someone off. Just focus on the basic meanings and you’ll be OK.)

• Irregular Plural Nouns

Именительный	Винительный	Родительный	Предложный	Дательный	Творительный
городá	= Именительный	городóв	о городáх	городáм	городáми
домá		домóв	о домáх	домáм	домáми
поездá		поездóв	о поездáх	поездáм	поездáми
лесá		лесóв	о лесáх	лесáм	лесáми
голосá		голосóв	о голосáх	голосáм	голосáми
профессорá учителá	= Родительный	профессорóв учителéй	о профессорáх об учителáх	профессорáм учителáм	профессорáми учителáми

Nominative Plural in -ья > Genitive Plural in -ей (No ь)			
сын	<i>son</i>	сыновья	сыновей
друг	<i>friend</i>	друзья	друзей
муж	<i>husband</i>	мужья	мужей

Nominative Plural in -'ья > Genitive Plural in -'ьев (Keep ь)			
брат	<i>brother</i>	<b>братья</b>	<b>братьев</b>
стул	<i>chair</i>	<b>стулья</b>	<b>стульев</b>

- **Чтобы + Infinitive: In order to**

**Чтобы** can also be used with an **Infinitive** with the meaning *in order to...*; *so as to* Note that quite often in English *in order (so as)* is left out:

<b>Чтобы</b> говорить по-русски без акцента, надо жить лет десять в России.	<i>(In order) to speak Russian without an accent, (one) must live around ten years in Russia.</i>
Надо каждый день заниматься <b>чтобы</b> получать хорошие отметки.	<i>One must study every day in order to get good grades,</i>
<b>Чтобы</b> хорошо спать, надо перед сном почитать о глаголах движения.	<i>(In order) to sleep well, (one) should read a little about Verbs of Motion before going to bed.</i>

- **Meanings of the particle -ся**

1) Subject = Object: True Reflexive Verb – Он помылся *He washed himself*

When the action of the verb reflects back onto the subject (the subject performs the action on him/herself), **-ся** indicates a reflexive verb:

Transitive Verbs	True Reflexive Verbs (-ся)
Кóля <b>помыл</b> сына. <i>Kolya washed (his) son.</i>	Кóля <b>помылся</b> . <i>Kolya washed himself.</i>
Лáра <b>причесала</b> дочь. <i>Lara brushed (her) daughter's hair.</i>	Лáра <b>причесалась</b> . <i>Lara brushed her (own) hair..</i>
Бáбушка <b>одела</b> внука. <i>Grandmother dressed (her) grandson.</i>	Бáбушка <b>оделась</b> . <i>Grandmother got dressed.</i>

2) Subjects = Objects: Reciprocal Verbs – Онi поцеловáлись *They kissed (each other)*

Some verbs with **-ся** have a *reciprocal* meaning, i.e., the action is not reflected back onto the subject, but rather from one person to another. By definition, reciprocal verbs must be plural.

Transitive Verbs	Reciprocal Verbs
Я <b>поцеловал</b> её. <i>I kissed her.</i>	Мы <b>поцеловались</b> . <i>We kissed (each other).</i>
Кíра <b>встретила</b> меня. <i>Kira met me.</i>	Мы <b>встретились</b> . <i>We met (one another).</i>
Онi <b>видели</b> друг друга. <i>They saw each other.</i>	Онi <b>часто видятся</b> . <i>They often see each other.</i>

3) Object becomes Subject (sometimes): **Уро́к нача́лся** *The lesson began*

In many cases when **-ся** is added to a transitive verb, the direct object (Accusative) of the transitive sentence becomes the subject (Nominative) of the intransitive sentence. Make sure that the **-ся** verb agrees with the new subject – and not the old subject of the transitive sentence:

Transitive Verbs	Intransitive Verbs
Direct Object becomes Subject of -ся Verb	
Профессор <b>нача́л</b> уро́к (АСС). <i>The professor started the lesson.</i>	Уро́к (НОМ) <b>нача́лся</b> . <i>The lesson started.</i>
Профессор <b>ко́нчил</b> ле́кцию (АСС). <i>The professor ended the lecture.</i>	Ле́кция (НОМ) <b>ко́нчилась</b> . <i>The lecture ended.</i>
Мы <b>откры́ли</b> дверь (АСС). <i>We opened the door.</i>	Дверь (НОМ) <b>откры́лась</b> . <i>The door opened.</i>
Они́ <b>закры́ли</b> окно́ (АСС). <i>They closed the window.</i>	Окно́ (НОМ) <b>закры́лось</b> . <i>The window closed.</i>

In other cases, the **-ся** verb has a related meaning, but the new subject is not the former direct object:

Subject of -ся Verb is <b>not</b> from Transitive non-ся Verb	
Он <b>верну́л</b> мне де́ньги. <i>He returned the money to me.</i>	Мы <b>верну́лись</b> домо́й. <i>We returned home.</i>
Ма́ша <b>поверну́ла</b> напра́во. <i>Masha turned to the right.</i>	Ма́ша <b>поверну́лась</b> . <i>Masha turned around.</i>

4) No clearly obvious meaning to **-ся**: **Мы смея́лись** *We laughed*

For a number of verbs, it is hard to see precisely what meaning the **-ся** carries:

“Meaningless -ся” Verbs
Чего́ ты <b>бои́шься</b> ? <i>What are you afraid of?</i>
Мы не над тобо́й <b>смеёмся</b> . <i>We're not laughing at you.</i>
Я тобо́й <b>восхища́юсь</b> . <i>I admire you. / I think you're great.</i>
Я <b>занима́юсь</b> три часа́ ка́ждый день. <sup>1</sup> <i>I study three hours every day</i>

<sup>1</sup> Technically, there does exist a verb **занима́й+ оссирь**, but **занима́й+...ся** has really acquired a separate meaning.

5) Strange but true: Imperfective has -ся, Perfective doesn't – Он ложился / лёг *He went to bed*

Imperfective: -ся	Perfective: No –ся
Я обычно <b>ложусь</b> в час. <i>I usually go to bed at 1:00.</i>	Вчера я <b>легла</b> часа в четыре. <i>Last night I went to sleep around 4.</i>
<b>Садись!</b> <i>Have a seat.</i>	Он <b>сел</b> на диван. <i>He sat down on the sofa.</i>
<b>Становится</b> холодно. <i>It's getting cold.</i>	Вдруг <b>стало</b> тепло. <i>It got warm suddenly.</i>

• **Meanings of сам (самá, самó, сáми):**

1) Emphatic – I **myself / my (very) self** (and no one else)

Он **сáми** тебе это сказали?

*Did they themselves tell you that?*

2) By oneself (without help of another)

Ты **самá** это сделала?

*Did you do it (by) yourself? (No one assisted you?)*

With inanimate subjects, there can be a “mysterious” quality to **сам**:

Дверь открылась **самá**.

*The door opened by itself.*

• **Д-Stem Verbs**

Simple addition in Present and Imperative: C+V (no mutation): **к**рад+у>**к**раду́; **в**ед+и > **в**еди́

C<sup>1</sup> + C<sup>2</sup> > C<sup>2</sup> in the Past (the **д** from the stem is lost in all forms) **в**ед+л>**в**ёл, **в**елá, **в**ели́; **к**лад+л .> **к**лал, **к**лáла, **к**лáли.

In Infinitive, **д** is always lost, replaced either by **-сть** (if *stem* is stressed in past: **красть**) or **-сти́** (if *ending* is stressed in past: **вести́**).

So, the verb *steal* has ending stress in the Present/Imperative (**краду́, крадём, кради́/те**), but stem stress in the Past/Infinitive (**кра́ла, кра́ли, красть**).